

DODATOK č. 1 K ZMLUVE
O ZAPOŽIČANÍ ZARIADENIA A NÁKUPE
REAGENCIÍ

Tento Dodatok k Zmluve o zapožičaní zariadenia a nákupe reagensí („Zmluva“) bol uzavretý dňa 05.05.2014 medzi spoločnosťou Abbott GmbH & Co. KG., komanditnou spoločnosťou, založenou a existujúcou podľa právneho poriadku Nemecka, so sídlom Max-Planck-Ring 2, 65205 Wiesbaden-Delkenheim, Nemecko („Abbott“), a poskytovateľom zdravotnej starostlivosti Dolnooravská nemocnica s poliklinikou MUDr. L. N. Jégé Dolný Kubín, zriadenou a existujúcou podľa právneho poriadku Slovenskej republiky, so sídlom Nemocničná 10, 026 14 Dolný Kubín, Slovenská republika, IČO: 00634905 („Zákazník“).

KEDŽE, spoločnosť Abbott a Zákazník majú záujem dodatočne upraviť určitú záležitosť týkajúcu sa Zmluvy,

PRETO, berúc do úvahy vyššie uvedené skutočnosti a vzájomné záväzky, dohody a dojednania tu obsiahnuté, sa spoločnosť Abbott a Zákazník dohodli nasledovne:

Obe Strany potvrdzujú a súhlasia s tým, že ustanovenia Zmluvy budú pre nich záväzné a Zmluva bude platná a účinná do 21.05.2015, pričom následne sa trvanie Zmluvy bude automaticky predlžovať vždy na obdobie jedného roka až dovtedy pokiaľ jedna zo Strán doručí druhej Strane písomné oznámenie o ukončení Zmluvy najmenej 30 dní pred uplynutím príslušného jednoročného obdobia.

Ostatné ustanovenia Zmluvy zostávajú týmto nezmenené.

Tento Dodatok bol vyhotovený v dvoch rovnopisoch. Každá Strana dostane jeden rovnopis.

[PODPISY NASLEDUJÚ NA ĎALŠEJ
STRANE]

ADDENDUM No. 1 TO THE EQUIPMENT
LOAN AND REAGENTS PURCHASE
AGREEMENT

This Addendum to the Equipment Loan and Reagents Purchase Agreement (“Agreement”) is made as of the 5th May 2014, by and between Abbott GmbH & Co. KG., a limited partnership organized under the laws of Germany, having its registered office at Max-Planck-Ring 2, 65205 Wiesbaden-Delkenheim, Germany (“Abbott”) and the health care provider Dolnooravská nemocnica s poliklinikou MUDr. L. N. Jégé Dolný Kubín, organized under the laws of Slovakia, having its office at Nemocničná 10, 026 14 Dolný Kubín, Slovakia, Entity ID No. (*in Slovak: IČO*): 00634905 (“Customer”).

WHEREAS, Abbott and the Customer desire to regulate additional arrangement in regard to the Agreement,

NOW, THEREFORE, in consideration of the premises and mutual covenants and agreements contained herein, Abbott and the Customer agree as follows:

Both Parties confirm and agree that provisions of the Agreement shall be binding on the Parties and the Agreement shall be valid and effective until 21 May 2015 whereas following this date the term of the Agreement shall be prolonged automatically for one year periods unless one of the Parties serves a notice of termination to the other Party at least 30 days before the end of the pending one year period.

Other provisions of the Agreement remain hereby unchanged.

This Addendum has been made in two original copies. Each Party receives one original copy.

[SIGNATURE PAGE FOLLOWS]

Za spoločnosť / For and on behalf of
Abbott GmbH & Co. KG:



Funkcia / Title:

Dátum / Date: 13.06.2014.

Postfach 1303 · 65003 Wiesbaden

V mene / For and on behalf of

Delegovaná nemocnica s poliklinikou MUDr. I. N. Jásohn

Meno / Name: PhDr. Jozef Mintál

Riaditeľstvo

Funkcia / Title: Riaditeľ / Director

Dátum / Date: 21.5.2014